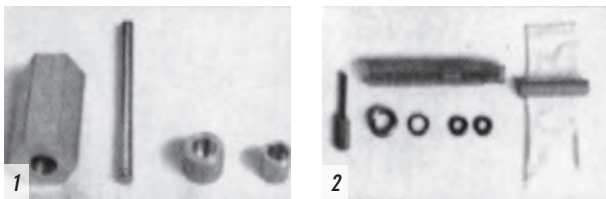


HOW TO USE by wwag.com

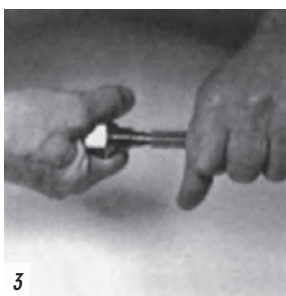


Produkt	Reparatur Kits für Pingel Benzinhähne
Artikel	36-239, 36-240
Datum	2014-01-02
Editorial ID	114460

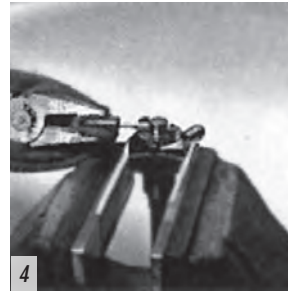


1, Überprüfen Sie, ob die Kits vollständig sind. Orientieren Sie sich an den Abbildungen 1 und 2.

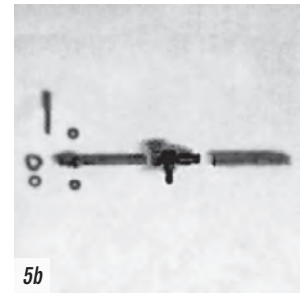
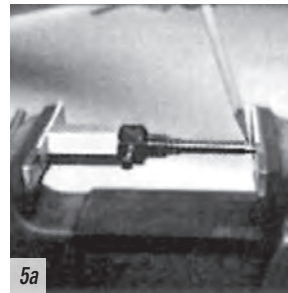
2, Vor der eigentlichen Überholung des Benzinahns überprüfen Sie, ob das Teil keine äußeren Schäden aufweist, die ein Überholen sinnlos machen: also Haarrisse, kleine Materialausbrüche etc. Das Gewinde der Überwurfmutter, das an den Tank geschraubt wird, darf kein Dichtmittel oder Teflonband sein. Der Hahn würde an dieser Stelle leck werden, das auf der Außenseite herabtropfende Benzin würde den Anschein erwecken, der Hahn selbst sei undicht. Benzinähne mit eingepreßten Auslaßwinkeln müssen zur Reparatur an Pingel eingeschickt werden, wenn die Winkelanschlüsse verdreht wurden. Sie müssen im Werk neu verpreßt werden.



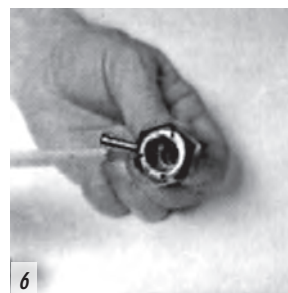
3, Das Filtersieb muß zuerst unter Drehbewegungen abgenommen werden. Es ist mit Zweikomponentenharz mit dem Hahn verklebt (Abb. 3).



4, Den Hahn in einen Schraubstock einspannen. Dabei Alu-Backen, weiche Lappen o.ä. verwenden, damit der Hahn nicht verkratzt wird. Den Betätigungshebel herausziehen. Vorsicht, falls der Hebel wiederverwendet werden soll. Der Spannstift darf nicht verbogen oder gequetscht werden (Abb. 4).



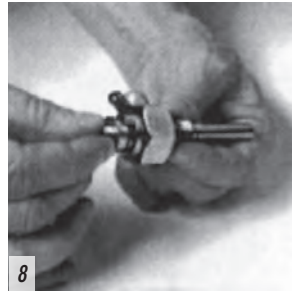
5, Die Schraubstockbacken etwa 14 - 15 cm aufdrehen. Den langen Stift mit 1/4" Durchmesser in das vorher unter dem Sieb liegende Röhrchen einsetzen. Das andere Ende des Hahns in die große Öffnung des Messing-Sechskants einsetzen (Abb. 5a). Mit Hilfe des Schraubstocks den Hahn auseinanderpressen. Den Hahn zelegen (Abb. 5b).



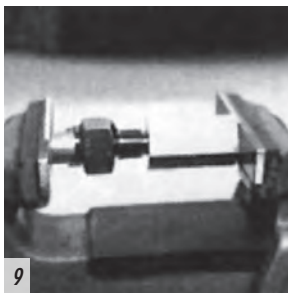
6, Das Innere des Hahns nach dem Entfernen der alten O-Ringe komplett säubern. Die neuen (dicken) O-Ringe leicht einölen und einsetzen (Abb. 6).

7, Den dünnen O-Ring, der die Steuerkugel nach unten abdichtet, zuerst auf diese aufsetzen, dann den Preßverschluß aufsetzen. So laufen Sie am wenigsten Gefahr, den O-Ring falsch einzusetzen oder zu zerdrücken.

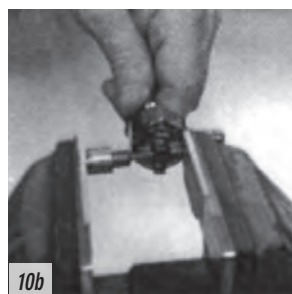
HOW TO USE by wwag.com



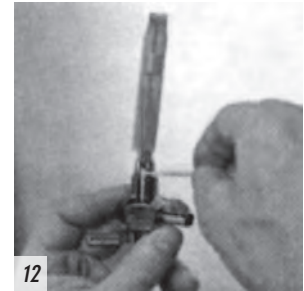
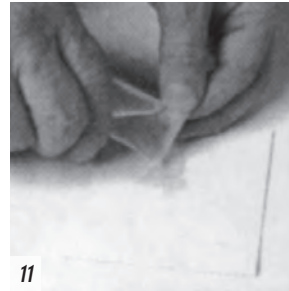
8, Das Röhrchen mit der Steuerkugel in den Hahn einsetzen. Dabei darauf achten, daß die Steueröffnungen in der Kugel nicht mit dem Sitz der O-Ringe im Hahn übereinstimmen. Nur soweit einsetzen, wie mit Handkraft möglich ist (Abb. 7 und 8).



9, Den Messing-Sechskant mit der kleinen Öffnung über das Steuerrohr schieben, das größere der beiden Messing-Preßwerkzeuge über das andere Ende des Steuerrohrs schieben. Den Preßverschluß soweit in den Hahn einpressen, bis er mit dem Unterteil des Hahns abschließt (Abb. 9). Versuchen Sie jetzt, ob sich das Steuerrohr leicht im Hahn drehen läßt. Wenn nicht, wieder zerlegen und noch einmal beginnen. Wahrscheinlich haben Sie beim Einpressen einen O-Ring zerdrückt.



10, Den Hahn in Reservestellung bringen. Das Loch im Steuerrohr und im Hahn (über dem Gewinde) müssen übereinanderliegen. Mit dem kleineren der beiden Messing-Presswerkzeuge den Betätigungshebel in die Bohrung am unteren Ende des Steuerrohrs einpressen. Die offene Seite des Spannstiftes muß vom Hahn wegzeigen. Dabei erst das Steuerrohr, dann den Hahn selbst als Widerlager benutzen (Abb. 10a und b).



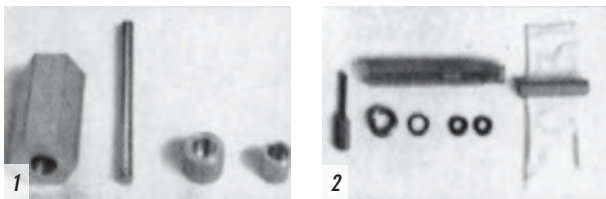
11, Von dem beigegebenen Zweikomponentenharz den Separator abziehen und den Inhalt beider Kammern durch gründliches Kneten der Packung gut vermischen. Aufschneiden und ein wenig auf der über dem Benzinahngewinde umlaufenden Nut mit dem beigegebenen Zahnstocher verteilen. Vorsicht, wenige Tropfen genügen! Das Filtersieb ganz aufschieben. (Abb. 11, 12 und 13) Das Harz muß vor dem Einbau des Hahns 24 Stunden bei Raumtemperatur abblühen.

© W&W Cycles, September 1995, 09-328

HOW TO USE by wwag.com



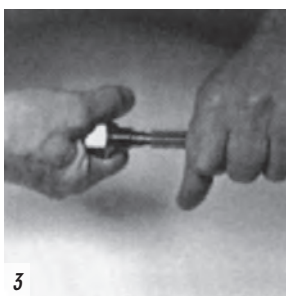
Product	Rebuild Kits for Pingel Fuel Valves
Articles	36-239, 36-240
Date	2014-11-07
Editorial ID	114460



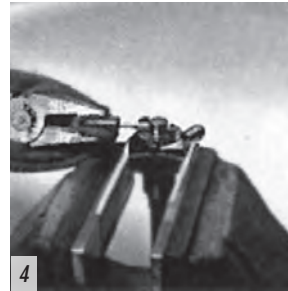
1. Check if the kit is complete. Refer to ill. 1 and 2.

2. Before you begin check the valve for severe damages like cracks, chips, etc. which can make a rebuild useless. The threads of the adapter nut must not be sealed with Teflon tape or other sealants. The valve will leak at this spot and it will appear as if the valve itself leaks. Valves with pressed in angled fittings must be sent to Pingel if the fittings haven been turned.

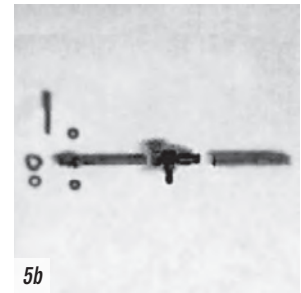
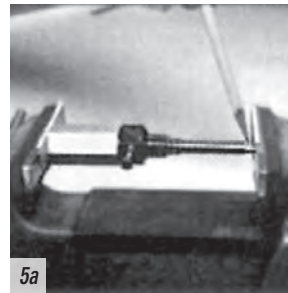
3. Remove the filter mesh by turning it. It is glued on. (ill. 3).



4. Hold the valve in a vise with soft jaws, rag or similar to prevent scratches. Pull out the lever and take care to not bend or damage it (ill. 4).



5. Open the vise jaws to 14 - 15 cm. Insert the long pin into the small tube that was covered by the mesh. Insert the valve on th eother side into the large opening of the brass hex tool (ill. 5a). Close the vise and press the valve apart (ill. 5b).



6. Remove internal O-rings and clean the inside of the valve. Oil new O-rings and install them (ill. 6).

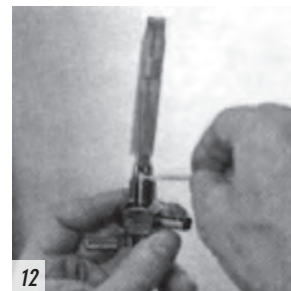
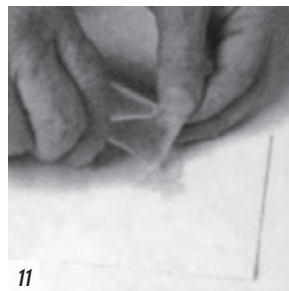
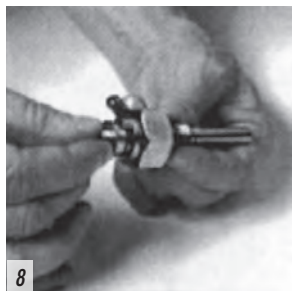
7. Place the thin O-ring that seals the ball at the bottom.



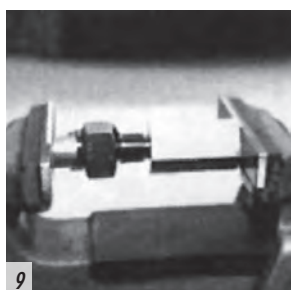
8. Insert the tube with the ball into the valve. Take care that the ball openings do not interfere with the O-rings. Insert as far as possible by hand force (ill. 7 and 8).

9. Push the brass hex tool with the small opening over the tube and the larger one of the other tools over the other end of the tube. Press the plug into the valve until it is flush with the bottom of the valve (ill. 9). Check if the tube moves freely in the valve. If not, disassemble and start all over again. You possibly pinched an O-ring.

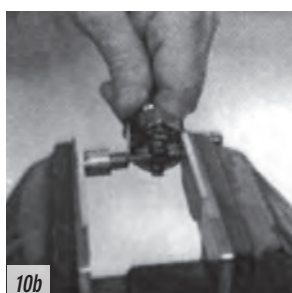
HOW TO USE by wwag.com



10. Put the valve into the reserve position. The hole in the tube and in the valve (above the threads) must correspond. Use the smallest brass tool and press the lever into its hole at the lower end of the tube. The open end of the pin must point away from the valve (ill. 10a and b).



11. Prepare the 2-K glue by dispersing the contents of its two chambers. Apply the glue with the tooth sticks into the groove above the threads. A few drops are sufficient. Install the mesh (ill. 11, 12 and 13). Allow to harden 24h.



© W&W Cycles, September 1995, 09-328

HOW TO USE by wwag.com



Deutsch

English

Español

Français

Italiano

producto

Kit de reparación para grifos Pingel

artículos

36-239, 36-240

fecha

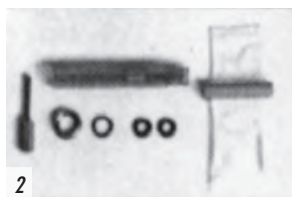
2014-11-07

Editorial ID

114460



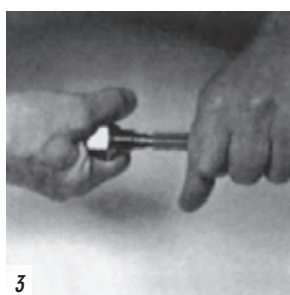
1



2

1. Compruebe si los kits están completos. Oriéntese con las figuras 1 y

2. Antes de la revisión actual de la válvula de combustible compruebe si la pieza no tiene daños exteriores, lo cual podría hacer la revisión absurda: grietas finas, pequeños brotes en el material etc. La rosca de la tuerca de unión que se enrosca en el depósito, no debe ser sellador o cinta de teflón. En este momento la válvula puede gotear, la gasolina que gotea en la parte exterior daría la impresión de que la propia válvula tiene una fuga. Las válvulas con un ángulo de salida prensado deben ser enviadas para su reparación a Pingel, si las conexiones angulares se han torcido. Deben ser prensados nuevamente en la fábrica.



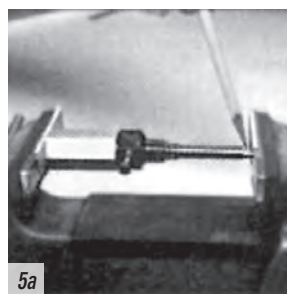
3

3. El filtro debe quitarse primero por medio de movimientos rotativos. Está pegado a la válvula con una resina de dos componentes (Fig. 3).

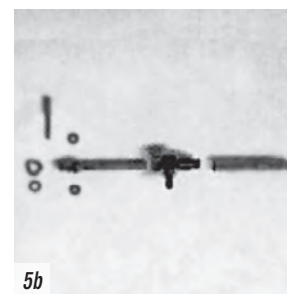


4

4. Sujete la válvula en un tornillo de banco. En este caso, utilice mordazas de aluminio, paño suave, entre otros, para que la válvula no se raye. Extraiga la palanca de funcionamiento. Tenga cuidado, si la palanca debe ser reutilizada. El pasador elástico no debe estar doblado o aplastado (Fig. 4).

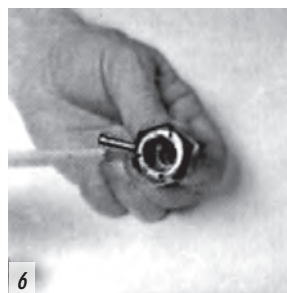


5a



5b

5. Abra las mordazas del tornillo de banco alrededor de unos 14 - 15 cm. Inserte el pasador largo con 1/4 „de diámetro en el tubo que se encuentra debajo del filtro. Coloque el otro extremo de la válvula en la gran apertura de la hexagonal de latón (Fig. 5a). Con ayuda del tornillo de banco presione y separe la válvula. Desmonte la válvula. (Fig. 5b).

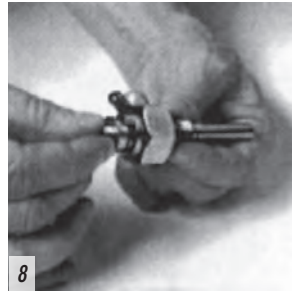


6

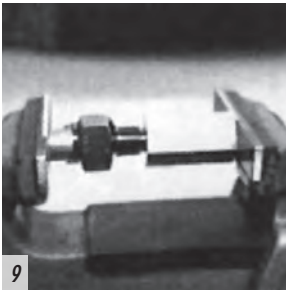
6. Limpie completamente el interior de la válvula después de haber sacado la junta tórica vieja. Aceite e instale la junta tórica nueva (ancha). (Fig. 6).

7. La junta tórica delgada sella la esfera de mando hacia abajo, primero póngala sobre ésta y luego coloque el cierre de presión. Así puede evitar que coloque incorrectamente la junta tórica o incluso aplastarla.

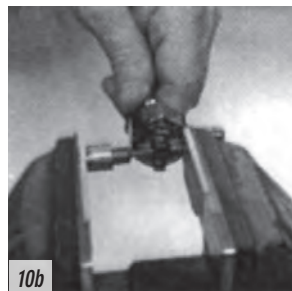
HOW TO USE by **wwag**.com



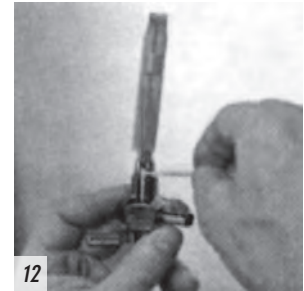
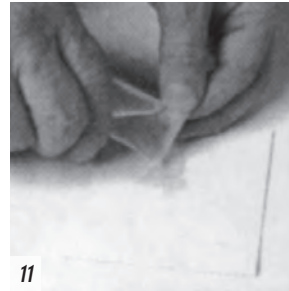
8. Inserte el tubo con la esfera de mando en la válvula. Asegúrese de que las aberturas de mando en la esfera no encajen totalmente con la posición donde se encuentran las juntas tóricas en la válvula. Insértelas en la medida que sea posible con la fuerza de la mano. (Fig. 7 y 8).



9. Empuje el hexagonal de latón con la pequeña abertura sobre el tubo de dirección, además empuje la más grande entre las dos herramientas de presión de latón sobre el otro extremo del tubo de dirección. Presione el cierre de presión en la válvula de tal manera que quede al ras con la parte inferior de la válvula (Fig. 9). Compruebe ahora si el tubo de dirección se puede girar fácilmente en la válvula. En caso contrario, tiene que desmontarlo y empezar todo de nuevo. Es probable que al presionar haya aplastado una junta tórica.



10. Coloque la válvula en posición de reserva. El agujero en el tubo de dirección y la válvula (sobre la rosca) tienen que estar alineados. Presione con la más pequeña de las dos herramientas de presión de latón la palanca de accionamiento en el agujero en el extremo inferior del tubo de dirección. El lado abierto del pasador elástico debe apuntar hacia afuera de la válvula. En este caso, utilice primero sólo el tubo de dirección como soporte, y luego la propia válvula. (Fig. 10a y b).



11. Quite el separador de la resina de dos componentes suministrada y mezcle bien el contenido de ambas cámaras apretando a fondo el paquete. Corte y expanda un poco con el palillo sobre la ranura que rodea la rosca de la válvula de combustible. ¡Sólo unas gotas es suficiente! Empuje completamente el filtro. (Fig. 11, 12 y 13) La resina debe evaporarse durante 24 horas a temperatura ambiente antes de la instalación de la llave.

© W&W Cycles, septiembre de 1995, 09-328

HOW TO USE by wwag.com



produit

Kit de réparation pour robinets d'essence Pingel

articles

36-239, 36-240

date

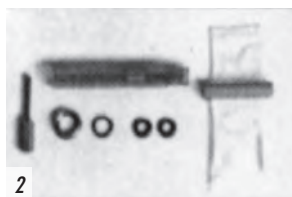
2014-11-07

Editorial ID

114460



1

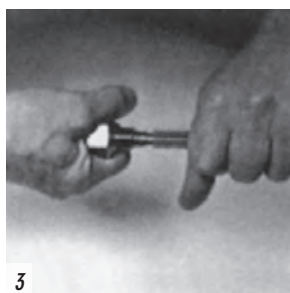


2

1, Vérifiez que les kits soient complets. Référez vous aux illustrations 1 et 2.

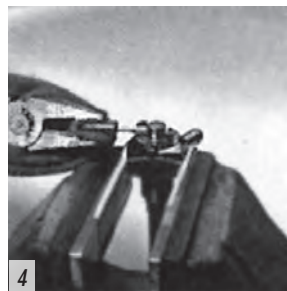
2, Avant de procéder effectivement à la révision du robinet d'essence, vérifiez que la pièce ne montre pas de dommages externes, qui rendraient toute réparation inutile : à savoir, des microfissures, des petits morceaux cassés etc.

Le filetage de l'écrou de fixation, qui se visse sur le réservoir, ne doit pas être composé de bande teflon ou de pâte à joints. Le robinet fuirait à cet endroit et l'essence coulant sur l'extérieur laisserait imaginer que le robinet lui-même ne serait pas étanche. Pour la réparation, les robinets avec une sortie coudée emboutie doivent



3

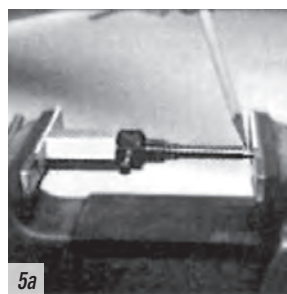
être renvoyés chez Pingel, dans le cas où les raccords soudés ont été déformés. Ils doivent alors être reformés à la presse à l'usine.



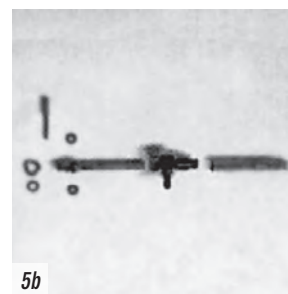
4

3, La grille du filtre doit d'abord être retirée suite à des mouvements rotatifs. Elle est fixée au robinet à l'aide d'une colle à deux composants (Ill. 3).

4, Fixez le robinet dans un étau, en utilisant des mâchoires en aluminium, des chiffons doux ou quelque chose du genre afin de ne pas



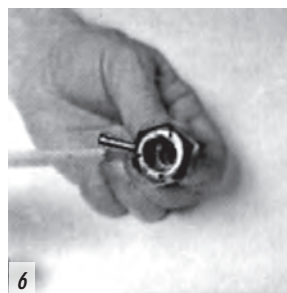
5a



5b

ruyer le robinet. Retirez le levier de commande. Faites bien attention, au cas où ce levier doit être réutilisé. La goupille de serrage ne doit pas être tordue ou coincée (Ill. 4).

5, Ouvrez les mâchoires de l'étau d'environ 14 à 15 cm. Insérez le long tube de 1/4" de diamètre dans le petit tuyau situé précédemment sous la grille du filtre. Insérez l'autre côté du robinet dans la grande



6

ouverture du six pans en laiton (Ill. 5a). Pressez le robinet jusqu'à le séparer à l'aide de l'étau. Démontez le robinet (Ill. 5b).

6, Après avoir retiré les vieux joints toriques, nettoyez complètement l'intérieur du robinet. Huilez légèrement les nouveaux (gros) joints toriques et les installer (Ill. 6).

7, Placez le joint torique fin, qui étanchéifie la bille vers le bas, d'abord sur cette bille, puis posez le couvercle en pressant. De cette manière, on évite de mal positionner le joint torique ou de l'écraser.

Deutsch

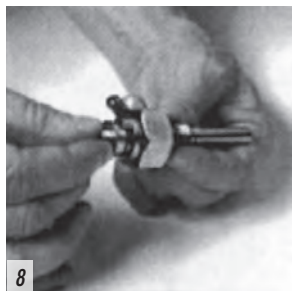
English

Español

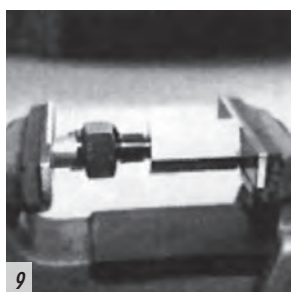
Français

Italiano

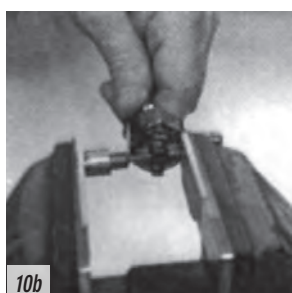
HOW TO USE by **wwag**.com



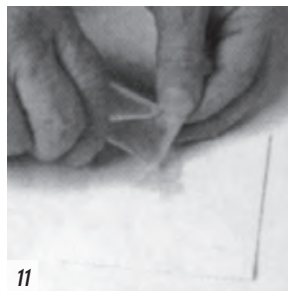
8, Insérez le petit tube avec la bille dans le robinet, en faisant attention que les ouvertures des canaux dans la bille ne coïncident pas avec le siège des joints toriques dans le robinet. Ne l'insérer qu'aussi loin qu'il est possible de le faire à la main (Ill. 7 et 8).



9, Poussez le six pans en laiton avec la petite ouverture sur le petit tube et pousser le plus grand des deux outils de presse en laiton sur l'autre bout du petit tube. Pressez la fermeture aussi loin dans le robinet, jusqu'à ce qu'elle ferme le robinet par en dessous (Ill. 9). Essayez maintenant de voir si le petit tube se laisse facilement tourner dans le robinet. Si ce n'est pas le cas, redémontez et recommencez la procédure. Vous avez sans doute écrasé un joint torique au remontage.



10, Placez le robinet en position de réserve. Le trou du petit tube et celui dans le robinet (au-dessus du filetage) doivent être placés l'un sur l'autre. Pressez le levier de commande dans l'alésage inférieur du petit tube, à l'aide du plus petit des deux outils en laiton. Le côté ouvert de la goupille doit pointer vers l'extérieur du robinet. Utilisez alors le tube, puis le robinet lui-même comme butée (Ill. 10a et b).



11, Retirez le séparateur de la résine à deux composants et mélangez bien le contenu des deux capsules en les mixant soigneusement. Ouvrez l'emballage et en répartir un peu sur l'écrou du filetage du robinet avec le cure-dents fourni. Attention, quelques gouttes suffisent ! Poussez entièrement la grille du filtre (Ill. 11, 12 et 13). Avant d'installer le robinet, la résine doit sécher pendant 24 heures à température ambiante.

© W&W Cycles, Septembre 1995, 09-328

HOW TO USE by wwag.com



prodotto

Kit di riparazione per rubinetti Pingel

articoli

36-239, 36-240

data

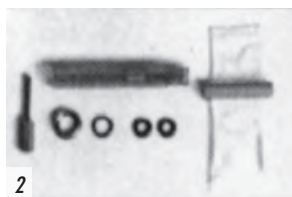
2014-11-07

Editorial ID

114460



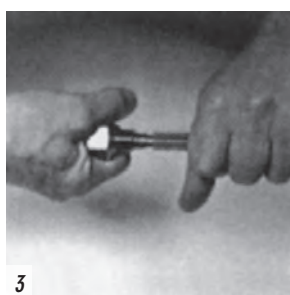
1



2

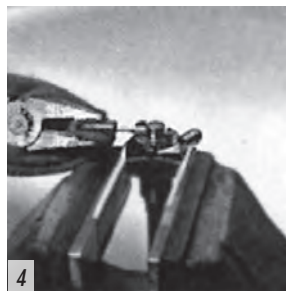
1, Controlli che i kit siano completi. Prenda come riferimento le figure 1 e 2.

2, Prima della revisione vera e propria del rubinetto benzina controlli che il pezzo non sia privo di danni esterni, nel qual caso la revisione non avrebbe senso: si intendono micro fessurazioni, piccoli distacchi di materiale, ecc. Sulla filettatura del dado di raccordo da avvitare al serbatoio non devono esserci sigillanti o teflon, perché altrimenti il rubinetto perderebbe in quel punto, dando l'impressione che la benzina sgocciolante lungo il lato esterno fuoriesca dal rubinetto. I rubinetti benzina dotati di uscite angolari inserite a pressione vanno spediti a Pingel per essere riparati, nel caso queste uscite siano state girate o distorte. Vanno di nuovo inserite a pressione in fabbrica.



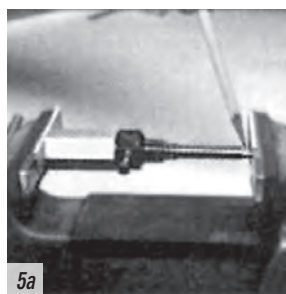
3

3, Va tolto innanzitutto il filtro a rete, facendolo girare. Esso è incollato al rubinetto tramite resina bicomponente (fig. 3).

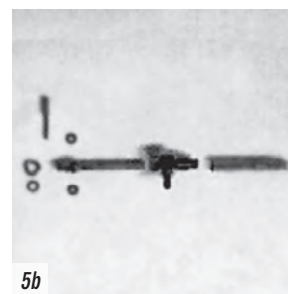


4

4, Fissare il rubinetto dentro una morsa. Per farlo, usare ganasce d'alluminio, panni morbidi o simili, per non graffiare il rubinetto. Sfilare la leva di manovra, con cautela nel caso la leva debba essere riutilizzata. Il perno a espansione non va piegato né schiacciato (fig. 4).



5a



5b

5, Allargare le ganasce della morsa di circa 14 - 15 cm. Inserire il perno lungo con diametro $\frac{1}{4}$ " nella cannetta prima posizionata sotto il filtro a rete. Inserire l'altra estremità del rubinetto nell'apertura grande dell'esagono d'ottone (fig. 5a). Dividere il rubinetto azionando la morsa. Scomporre il rubinetto (fig. 5b).



6

6, Dopo aver tolto i vecchi O-ring, pulire tutta la parte interna del rubinetto. Oliare leggermente i nuovi (spessi) O-ring e inserirli (fig. 6).

7, Applicare l'O-ring sottile, quello che stagna la sfera di regolazione verso il basso, sulla sfera stessa. Poi mettere la chiusura a pressione. In questo modo si riduce al minimo il rischio di posizionare male l'O-ring o di schiacciarlo.

8, Inserire nel rubinetto la cannetta con la sfera di regolazione. Stare attenti affinché le aperture di regolazione della sfera non corrispon-

Deutsch

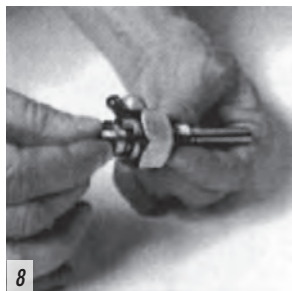
English

Español

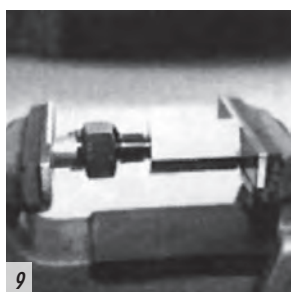
Français

Italiano

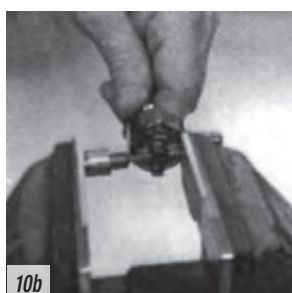
HOW TO USE by wwag.com



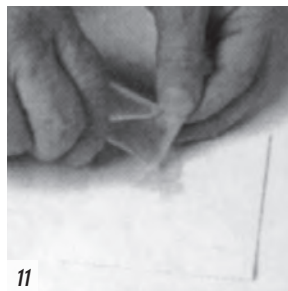
dano alla posizione degli O-ring all'interno del rubinetto. Inserire solo quel tanto che risulta possibile usando la forza della mano. (figg. 7 e 8).



9, Infilare l'esagono d'ottone per l'apertura piccola sulla cannetta di regolazione, e il più grande degli strumenti di pressione d'ottone sull'altra estremità della cannetta. Spingere la chiusura a pressione dentro il rubinetto fino a che chiuda con la parte inferiore del rubinetto (fig. 9). Ora verifichi che la cannetta di regolazione si lasci girare facilmente nel rubinetto. Altrimenti bisogna disassemblare di nuovo e ricominciare da capo. Probabilmente premendo è stato schiacciato l'O-ring.



10, Portare il rubinetto in posizione di riserva. Il foro nella cannetta di regolazione e quello nel rubinetto (sopra la filettatura) devono trovarsi uno sopra l'altro. Spingere la leva di comando nel foro posto all'estremità inferiore della cannetta di regolazione, utilizzando il più piccolo degli strumenti di pressione d'ottone. Il lato aperto del perno a espansione deve guardare nella direzione opposta al rubinetto. Usare come appoggio prima la cannetta di regolazione e poi il rubinetto stesso. (figg. 10a e b).



11, Tirare via il separatore dalla resina bicomponente fornita e mescolare accuratamente il contenuto dei due comparti lavorando bene la confezione con le mani. Aprirla con un taglio e spalmare con lo stuzzicadenti fornito un poco di pasta sulla scanalatura che corre sulla filettatura del rubinetto benzina. Attenzione, ne bastano poche gocce! Infilare completamente il filtro a rete (figg. 11, 12 e 13). La resina deve stare all'aria a temperatura ambiente per 24 ore.

© W&W Cycles, Settembre 1995, 09-328